



ЗАТВЕРДЖЕНО
ВЧЕНОЮ РАДОЮ УНІВЕРСИТЕТУ

Голова вченої ради


Віталій КУРИЛО
(протокол № 12 від 23.06.2023 р.)

Освітня програма набуває чинності
з 01 вересня 2023 р.



Проректор науково-педагогічної роботи


Ярослава ЮРКІВ
(наказ № 75-ОД від 26.06.2023 р.)

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
освітньої програми
„ПЕРЕКЛАД (АНГЛІЙСЬКА МОВА ТА ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (КИТАЙСЬКА))”
(назва ОП)

першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
за спеціальністю **035 Філологія**
(назва)
галузі знань **03 ГУМАНІТАРНІ НАУКИ**
(назва)

Кваліфікація: бакалавр з філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша - англійська, фахівець із перекладу
(назва)

Форма навчання: денна
(назва)

Термін навчання: 3 роки 10 місяців
(кількість років)

ПОГОДЖЕНО:

В.о. декана факультету іноземних мов

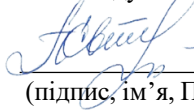


Вікторія ДМИТРЕНКО

(підпис, ім'я, ПРИЗВИЩЕ)

«23» червня 2023 р.

В.о. завідувача кафедри теорії та практики перекладу



Світлана ПЕРОВА

(підпис, ім'я, ПРИЗВИЩЕ)

«23» червня 2023 р.

Гарант освітньої програми



Світлана ПЕРОВА

(підпис, ім'я, ПРИЗВИЩЕ)

«23» червня 2023р.

ПЕРЕДМОВА

Освітня програма для підготовки здобувачів вищої освіти на першому (бакалаврському) рівні за спеціальністю 035 Філологія містить обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти; перелік компетентностей випускника; нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання; форми атестації здобувачів вищої освіти; вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти

Розроблено проєктною групою у складі:

1. Гарант освітньої програми (керівник проєктної групи) – Світлана ПЕРОВА – кандидат педагогічних наук, доцент
2. Вікторія ДМИТРЕНКО – доктор філологічних наук, професор
3. Тетяна КОКНОВА – доктор педагогічних наук, професор
4. Ольга КРИСАЛО – кандидат філологічних наук, доцент
5. Дар'я ПЕРЕПАДЯ – кандидат педагогічних наук, доцент
6. Михайло КУЗНЄЦОВ – здобувач освіти першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

Програму (проєкт) обговорено та ініційовано для публічного обговорення на засіданні кафедри теорії та практики перекладу

Протокол від „06” квітня 2023 р. № 8

Програму схвалено на засіданні вченої ради факультету іноземних мов

Протокол від „29” травня 2023 р. № 10

Відомості про рецензентів – зовнішніх стейкхолдерів:

1. Олена МОІСЕЄНКО – доктор філологічних наук, доцент, професор кафедри англійської мови Національного університету «Києво-Могилянська академія»
2. Дмитро ЩЕРБИНА – редактор, перекладач
3. Наталія СИЗОНЕНКО – кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри гуманітарних і соціальних дисциплін Полтавського державного аграрного університету

Правила прийому на навчання за ОП з урахуванням її особливостей

Прийом на навчання за освітньою програмою „ ПЕРЕКЛАД (АНГЛІЙСЬКА МОВА ТА ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (КИТАЙСЬКА))” здійснюється на основі Правил прийому, розроблених приймальною комісією ДЗ „Луганський національний університет імені Тараса Шевченка” відповідно до Порядку прийому на навчання до закладів вищої освіти України у 2023 році, затверджених наказом МОН України від 15.03.2023 р. №276. Правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті та в інших ЗВО, зокрема іноземних, визначаються Положенням про організацію освітнього процесу в ДЗ „Луганський національний університет імені Тараса Шевченка” (<http://surl.li/efpzh>) та Процедурою визнання результатів навчання (http://luguniv.edu.ua/wpcontent/uploads/2020/05/2_1_protos_zabezp_yakist_osvita.pdf).

Профіль освітньої програми зі спеціальності 035 Філологія за спеціалізацією 035.041 – Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Освітня програма: Переклад (англійська мова та друга іноземна мова (китайська))

1. Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Державний заклад „Луганський національний університет імені Тараса Шевченка”, факультет іноземних мов, кафедра теорії та практики перекладу
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Бакалаврський рівень вищої освіти Освітня кваліфікація: бакалавр філології за спеціалізацією „Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська”. Професійна кваліфікація: фахівець із перекладу (англійська та китайська мови). Кваліфікація в дипломі: бакалавр філології за спеціалізацією „Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська”, освітня програма – Переклад (англійська мова та друга іноземна мова (китайська)), фахівець із перекладу (англійська та китайська мови).
Офіційна назва освітньої програми	Переклад (англійська мова та друга іноземна мова (китайська))
Тип диплома та обсяг освітньої програми	диплом бакалавра, одиничний, 240 кредитів ЄКТС, термін навчання 3 роки 10 місяців
Наявність акредитації	- Акредитаційна комісія України; - Україна; - період акредитації (за сертифікатом) до 1 липня 2024 р.
Цикл/рівень	НРК України – 6 рівень, FQ-EHEA – перший цикл, EQFLLL – 6 рівень
Передумови	Повна загальна середня освіта. На основі ступеня «фаховий молодший бакалавр», «молодший бакалавр» (освітньо-кваліфікаційного рівня «молодший спеціаліст») можливість перезарахування не більше ніж 60 кредитів ЄКТС, отриманих в межах попередньої освітньої програми підготовки фахового молодшого бакалавра, молодшого бакалавра (молодшого спеціаліста). Прийом на базі повної загальної середньої освіти та на основі освітньо-професійного ступеня фахового молодшого бакалавра, освітнього ступеня молодшого бакалавра або освітньо-кваліфікаційного рівня молодшого спеціаліста здійснюється за результатами ЗНО / НМТ у порядку, визначеному законодавством та Порядком прийому на навчання до закладів вищої освіти України у 2023 році.
Мова(и) викладання	Українська, англійська, китайська
Термін дії освітньої програми	До наступної акредитації
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://luguniv.edu.ua/?page_id=35136
2. Мета освітньої програми	

Мета програми – підготовка фахівців, здатних розв’язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов’язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами, а саме у мовних парах англійська-українська та китайська-українська.

3. Характеристика освітньої програми

Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))	Галузь знань – 03 Гуманітарні науки Спеціальність – 035 Філологія (спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська) Об’єкти вивчення: англійська та китайська мови (в теоретичному / практичному, синхронному / діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі. Цілі навчання: підготовка фахівців, здатних розв’язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов’язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами. Теоретичний зміст предметної галузі становить система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології. Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна. Програма орієнтована на теоретичну і практичну підготовку бакалавра філології, фахівця з перекладу в мовних парах англійська-українська та китайська-українська, який здатен здійснювати забезпечення письмової та усної комунікації та інформації в різних галузях народного господарства, науки, техніки, освіти, культури шляхом перекладу різноманітних за змістом текстів державною та іноземною мовами.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Освітня програма спрямована на формування компетентностей здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, які дають їм можливість навчатися впродовж життя, а також забезпечують професійне, інтелектуальне, соціальне, творче зростання з урахуванням нових реалій і викликів сьогодення. Здобувачі вищої освіти мають можливість здобути знання з інших галузей, опанувати інші освітні компоненти завдяки можливості формування індивідуальної траєкторії навчання. Ключові слова: філологія, англійська мова, китайська мова, державна мова, переклад.
Особливості програми	Програма акцентує увагу на здатності розв’язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми у сфері професійної діяльності з іноземної філології та перекладу; орієнтує на подальшу фахову освіту й самоосвіту. Викладання державною, англійською та китайською мовами. Програма передбачає проходження перекладацької (виробничої) практики.

4. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання

Придатність до працевлаштування	Бакалавр філології може працювати в науковій, літературно-видавничій та освітній галузях; у друкованих та електронних засобах масової інформації, PR-технологіях; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів. Фахівець із перекладу Фахівець може бути працевлаштованим за професіями, визначеними Національним класифікатором України „Класифікатор професій” (ДК 003:2010): 2444.2 Перекладач 3439 Фахівець
Академічні права випускників	Продовження навчання для здобуття другого (магістерського) рівня. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти; додаткових компетентностей – у неформальній та інформальній освіті.
5. Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Загальний стиль навчання студентоцентризований (studentcentered education), навчання, орієнтоване на результати (result-based education). Накопичувальна бально-рейтингова система, що передбачає оцінювання здобувачів вищої освіти за всі види аудиторної та позааудиторної навчальної діяльності. При викладанні лекційні курси поєднуються із практичними заняттями, індивідуальною, самостійною роботою та практикою. Провідні методи навчання: інформаційно-рецептивні, евристичний та проблемного викладення, практичні, рецептивно-репродуктивні, пояснювально-ілюстративні, проблемнопошукові, дослідницькі тощо. Провідні принципи – забезпечення якості, студентоцентрованості, міждисциплінарності, системності, активності, суб'єктності, послідовності, наступності, безперервності, єдності континуальності та дискретності, випереджувального, контекстного навчання, відкритості новим потребам суспільства, інтеграції у світовий науково-освітній простір.
Оцінювання	У рамках поточного контролю оцінюються усні та письмові відповіді, результати комп'ютерного тестування, виконання творчих завдань, захист підготовлених презентацій; модульні роботи проводяться письмово або у вигляді комп'ютерного тестування; підсумкова оцінка (залік або екзамен) виставляється з урахуванням поточної успішності та результатів модульних робіт. Оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти здійснюється за: – національною диференційованою шкалою (відмінно, добре, задовільно, незадовільно); – національною недиференційованою шкалою (зараховано, не зараховано); – 100-бальною шкалою; – шкалою ЄКТС (A, B, C, D, E, F, FX). Передбачено захисти з курсових робіт і захист звітів з практики. Підсумкова атестація – комплексна письмова робота з фахових дисциплін.
6. Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальні компетентності (ЗК)	ЗК1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК2. Здатність системно аналізувати головні тенденції історичного розвитку українського народу, цінувати його культурно-історичні та морально-етичні надбання та сприяти розв'язанню актуальних загальнодержавних і суспільних завдань. ЗК3. Здатність бути критичним і самокритичним. Здатність до критичного і системно-раціоналізованого мислення й ціннісно-світоглядної реалізації особистості, толерантності до різних ідей, принципово нових точок зору і фактів дійсності, що ґрунтуються на системному теоретичному світогляді. ЗК4. Здатність учитися впродовж життя й оволодівати сучасними знаннями. ЗК5. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК6. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК7. Здатність діяти соціально відповідально та свідомо. Здатність діяти із соціальною відповідальністю, розуміти основні принципи буття людини, природи, суспільства. ЗК8. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК9. Здатність спілкуватися іноземною мовою, опрацьовувати фахову літературу іноземною мовою. ЗК10. Цінування та повага різноманітності та мультикультурності. Усвідомлена повага до різноманіття культур. ЗК11. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК12. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ЗК13. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності. ЗК14. Здатність проведення досліджень на належному рівні. ЗК15. Здатність до загальної орієнтації у застосуванні основних теоретичних положень та технологій оздоровчо-рекреаційної рухової активності, дбати про власне фізичне вдосконалення різноманітними засобами фізичного виховання, дотримуватися здорового способу життя, самостійно займатися фізичними вправами, використовувати фізичну культуру і спорт в умовах майбутньої діяльності.
Фахові компетентності спеціальності (ФК)	ФК1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ. ФК2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. ФК3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється). ФК4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію. ФК5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури. ФК6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що

	вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. ФК7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації). ФК8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. ФК9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами. ФК10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів. ФК11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення. ФК12. Здатність до організації ділової комунікації. ФК13. Здатність здійснювати адекватний письмовий та усний двосторонній переклад відповідно до чинних нормативних вимог. ФК14. Здатність до творчого підходу у процесі перекладу в різних ситуаціях.
7. Програмні результати навчання	
Програмні результати навчання (ПРН)	1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти. 4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства. 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо. 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності. 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів. 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності. 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію. 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності. 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами. 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної

	спеціалізації). 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів. 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності. 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання. 18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах. 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології. 20. Здійснювати адекватний письмовий переклад і якісно редагувати тексти різних жанрів відповідно до чинних нормативних вимог. 21. Здійснювати усний послідовний двосторонній переклад в різних комунікативних ситуаціях.
8. Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	До реалізації програми залучається не менше 50% науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та/або вченими званнями. Науково-педагогічні працівники один раз на п'ять років проходять стажування.
Матеріально-технічне забезпечення	Використання комп'ютерних класів, проєкційної техніки, стендів, наочних посібників, електронних навчальних ресурсів, сучасних прикладних програм, освітній портал ЛНУ імені Тараса Шевченка – Digital Office, власна електронна платформа ЛНУ.УКР. Матеріально-технічні ресурси (навчальні аудиторії, комп'ютерні класи, комп'ютерна техніка, бібліотека тощо) гарантують досягнення визначених ОПП цілей та програмних результатів навчання. В університеті є локальні комп'ютерні мережі з вільним доступом до мережі Інтернет у навчальних аудиторіях і гуртожитках. Здобувачі вищої освіти забезпечені комп'ютерними робочими місцями, обладнанням, устаткуванням, необхідними для освітнього процесу. Наявна вся необхідна соціально-побутова інфраструктура (гуртожиток, спортивний зал, спортивний майданчик, бібліотека, читальні зали; актовий зал; медичний пункт, їдальня тощо). Здобувачі вищої освіти, які цього потребують, забезпечені гуртожитком (100%). Створено достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Інформаційне забезпечення: Використання віртуального навчального середовища ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» та авторських розробок науково-педагогічних працівників. Офіційний веб-сайт університету http://luguniv.edu.ua/ містить інформацію та посилання на освітньо-професійну програму та її компоненти, кадровий склад, освітню, наукову та соціально-гуманітарну діяльність, діяльність органів студентського самоврядування, структурні підрозділи, правила прийому, положення та процедури забезпечення якості освіти в університеті; університетський Facebook-акаунт, наукову

	бібліотеку, наукові видання; освітній портал та електронний університет. Бібліотека університету забезпечує вільний доступ до світових баз даних: електронного ресурсного центру Elsevier (Scopus, Science Direct, Researcher Discovery, Researcher Academy, Mendeley) (http://luguniv.edu.ua/?p=89837), наукових баз даних Scopus і Web of Science (http://luguniv.edu.ua/?p=39821), міжнародної платформи Research4Life (http://luguniv.edu.ua/?p=89837); до ресурсів ACM Digital Library у рамках проекту доступу до ліцензійних ресурсів Міжнародної фундації eIFL.net. Крім того, учасники освітнього процесу мають вільний доступ до репозиторія університету (http://dspace.luguniv.edu.ua/xmlui/), який містить статті професорсько-викладацького складу, наукові, навчально-методичні та інші матеріали. На базі бібліотеки університету також функціонує Школа академічної доброчесності (http://libr.luguniv.edu.ua/?page_id=1803), метою роботи якої є популяризація принципів і основних положень академічної доброчесності.
9. Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Національна кредитна мобільність може здійснюватися на загальних підставах у межах України на підставі угод ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка» з іншими ЗВО (науковими установами).
Міжнародна кредитна мобільність	Можлива у рамках програми ЄС Єразмус+ (проведення закордонних практик з укладанням угод щодо академічної мобільності за встановленою формою). Може реалізовуватися здобувачами вищої освіти на підставі угод ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка» з іноземними ЗВО.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	На загальних умовах.

1. Перелік компонентів освітньо-професійної/наукової програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонентів ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти ОП			
ОК1	Україна в контексті європейської історії та культури	5	Екзамен
ОК 2	Усна й письмова комунікація та академічна риторика	5	Екзамен
ОК 3	Історія світової літератури	12	Залік
ОК 4	Філософія	5	Екзамен
ОК 5	Фізичне виховання	3	Залік
ОК 6	Практичний курс англійської мови	33	Екзамен
ОК 7	Практичний курс китайської мови	30	Екзамен
ОК 8	Практична граматики англійської мови	18	Екзамен
ОК 9	Стилістика англійської мови	6	Екзамен
ОК 10	Стилістика китайської мови	3	Екзамен
ОК 11	Вступ до перекладознавства	6	Екзамен

ОК 12	Теорія та практика перекладу (англійська мова)	9	Екзамен
ОК 13	Теорія та практика перекладу (китайська мова)	9	Екзамен
ОК 14	Усний двосторонній переклад (англійська мова)	6	Екзамен
ОК 15	Усний двосторонній переклад (китайська мова)	6	Екзамен
ОК 16	Перекладацька практика (виробнича)	15	Залік
ОК 17	Курсова робота з англійської мови та перекладознавства	3	Залік
ОК 18	Курсова робота з китайської мови та перекладознавства	3	Залік
ОК 19	Оглядові лекції	1,5	
ОК 20	Підсумкова атестація	1,5	ДА
Загальний обсяг обов’язкових компонент:		180	
Вибіркові компоненти ОП *			
Вибіркові освітні компоненти циклу загальної підготовки			
ВБ 1.	Дисципліна з1	3	Залік
ВБ 2	Дисципліна з2	3	Залік
ВБ 3	Дисципліна з3	3	Залік
ВБ 4	Дисципліна з4	3	Залік
ВБ 5	Дисципліна з5	3	Залік
Вибіркові освітні компоненти циклу професійної підготовки			
ВБ 6	Дисципліна п1	3	Залік
ВБ 7	Дисципліна п2	3	Залік
ВБ 8	Дисципліна п3	3	Залік
ВБ 9	Дисципліна п4	3	Залік
ВБ 10	Дисципліна п5	3	Залік
ВБ 11	Дисципліна п6	3	Залік
ВБ 12	Дисципліна п7	3	Залік
ВБ 13	Дисципліна п8	3	Залік
ВБ 14	Дисципліна п9	3	Залік
ВБ 15	Дисципліна п10	3	Залік
ВБ 16	Дисципліна п11	3	Залік
ВБ 17	Дисципліна п12	3	Залік
ВБ 18	Дисципліна п13	3	Залік
ВБ 19	Дисципліна п14	3	Залік
ВБ 20	Дисципліна п15	3	Залік
Загальний обсяг вибірових компонент:		60	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		240	

2.2. Структурно-логічна схема ОП

Семестр	Освітні компоненти
1	Усна й письмова комунікація та академічна риторика Історія світової літератури Фізичне виховання Практичний курс англійської мови Практичний курс китайської мови
2	Україна в контексті європейської історії та культури Усна й письмова комунікація та академічна риторика Історія світової літератури Фізичне виховання Практичний курс англійської мови

	Практичний курс китайської мови Практична граматики англійської мови Вступ до перекладознавства
3	Дисципліна з1 Дисципліна з2 Практичний курс англійської мови Практичний курс китайської мови Практична граматики англійської мови Стилістика англійської мови Вступ до перекладознавства Дисципліна п1 Дисципліна п2 Дисципліна п3
4	Історія світової літератури Дисципліна з3 Практичний курс англійської мови Практичний курс китайської мови Практична граматики англійської мови Стилістика англійської мови Стилістика китайської мови Теорія та практика перекладу (китайська мова) Дисципліна п4 Дисципліна п5 Дисципліна п6
5	Філософія Дисципліна з4 Дисципліна з5 Практичний курс англійської мови Практичний курс китайської мови Теорія та практика перекладу (англійська мова) Теорія та практика перекладу (китайська мова) Дисципліна п7 Дисципліна п8 Дисципліна п9
6	Історія світової літератури Філософія Практичний курс англійської мови Практичний курс китайської мови Теорія та практика перекладу (англійська мова) Теорія та практика перекладу (китайська мова) Курсова робота з англійської мови та перекладознавства Дисципліна п10 Дисципліна п11 Дисципліна п12
7	Практичний курс англійської мови Практичний курс китайської мови Теорія та практика перекладу (англійська мова) Теорія та практика перекладу (китайська мова) Курсова робота з китайської мови та перекладознавства Дисципліна п13 Дисципліна п14 Дисципліна п15
8	Практичний курс англійської мови Практичний курс китайської мови

3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньої програми спеціальності **035 Філологія за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, освітня програма «Переклад (англійська мова та друга іноземна мова (китайська))»** проводиться у формі атестаційного екзамену та завершується видачею документа встановленого зразка про присудження студентам ступеня бакалавра з присвоєнням кваліфікації: бакалавр філології за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська. Переклад (англійська мова та друга іноземна мова (китайська))», фахівець із перекладу (англійська та китайська мови).

Атестація здійснюється відкрито й публічно. Форма атестації - виконання комплексної письмової роботи з фахових дисциплін. Завдання підсумкової атестації – перевірка й оцінка мовної, комунікативної, та перекладознавчої компетентностей здобувачів, наявності у них знань з таких обов'язкових освітніх компонентів, як «Практичний курс англійської мови», «Практичний курс китайської мови», «Практична граматики англійської мови», «Стилістика англійської мови», «Стилістика китайської мови», «Теорія та практика перекладу (англійська мова)», «Теорія та практика перекладу (китайська мова)».

Усі види діяльності оцінюються предметною комісією за 100-бальною шкалою.

- 1) Тестові завдання з практичних і теоретичних аспектів англійської та китайської мови – 50 балів.

Загальна кількість тестових завдань із вибором – 50. Завдання мають по чотири варіанти відповідей, з яких лише одна є правильною. Завдання з вибором відповіді вважається виконаним правильно, якщо вибрана лише одна буква, якою позначена правильна відповідь. За кожне правильно виконане завдання виставляється 1 бал.

- 2) Виконання перекладацького аналізу автентичних текстів з подальшим їх перекладом українською мовою – 50 балів. Цей вид діяльності здобувачів освіти має практичний характер та передбачає демонстрацію умінь реалізації вивчених теоретичних положень та опанованих практичних навичок.

4. Вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти

У ДЗ „Луганський національний університет імені Тараса Шевченка” функціонує система забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти, що регулюються Положенням про внутрішню систему забезпечення якості освіти ДЗ „Луганський національний університет імені Тараса Шевченка” (http://luguniv.edu.ua/wpcontent/uploads/2022/10/regul_quality_system_education_2022_zminy.pdf) та передбачає здійснення таких процедур і заходів (http://luguniv.edu.ua/?page_id=57459):

1. Організація освітнього процесу
 - 1.1. Відкриття освітньої програми (далі – ОП)
 - 1.2. Розроблення й затвердження ОП
 - 1.3. Оцінка якості ОП та внесення змін до неї
 - 1.4. Закриття ОП
 - 1.5. Розроблення й затвердження навчальних планів
 - 1.6. Внесення змін до навчального плану
 - 1.7. Формування переліку дисциплін вільного вибору студентів
 - 1.8. Обрання студентами дисциплін вільного вибору
 - 1.9. Розроблення й затвердження робочої програми освітнього компонента
 - 1.10. Організація практики
2. Оцінювання освітніх досягнень студентів
 - 2.1. Визнання результатів навчання
 - 2.2. Перекладання освітнього компонента
 - 2.3. Повторне вивчення освітнього компонента
 - 2.4. Підсумкова атестація здобувачів вищої освіти
 - 2.5. Видача дипломів, дипломів з відзнакою та додатків до них
 - 2.6. Видача дубліката диплома, додатка до диплома

- 2.7. Видача академічної довідки
- 2.8. Відрахування здобувачів освіти
- 2.9. Поновлення до складу здобувачів освіти
3. Кадрові питання, підвищення кваліфікації, оцінювання наукової роботи науково-педагогічного працівника та навчально-методичної роботи викладача
 - 3.1. Проведення конкурсного відбору на посаду науково-педагогічного працівника
 - 3.2. Проходження підвищення кваліфікації науково-педагогічними працівниками
 - 3.3. Оцінювання наукової роботи науково-педагогічного працівника
 - 3.4. Оцінювання навчально-методичної роботи викладача
4. Інформаційне забезпечення освітньої діяльності
 - 4.1. Оприлюднення офіційної інформації на вебсайті університету
 - 4.2. Оновлення інформації
 - 4.3. Інформаційна підтримка здобувачів освіти
5. Дотримання академічної доброчесності
 - 5.1. Перевірка на плагіат наукових та кваліфікаційних робіт здобувачів освіти
 - 5.2. Перевірка на плагіат наукових та навчально-методичних праць, підготовлених в університеті
 - 5.3. Встановлення відповідальності здобувачів вищої освіти за порушення академічної доброчесності
 - 5.4. Встановлення відповідальності науково-педагогічних працівників та здобувачів вищої освіти освітньо-наукового ступеня доктора філософії й доктора наук за порушення академічної доброчесності
6. Моніторинг та зворотний зв'язок
 - 6.1. Отримання зворотного зв'язку від здобувачів ВО з питань якості освіти
 - 6.2. Отримання зворотного зв'язку від випускників з питань якості ОП
 - 6.3. Отримання зворотного зв'язку від роботодавців з питань якості ОП
 - 6.4. Вирішення конфліктних ситуацій
 - 6.5. Оцінювання якості роботи викладача здобувачами ВО
 - 6.6. Аналіз результатів навчання здобувачів ВО з метою вдосконалення або закриття ОП
 - 6.7. Моніторинг ІТ-забезпечення ОП
 - 6.8. Моніторинг сайту університету щодо інформації про ОП
 - 6.9. Моніторинг діяльності бібліотеки ЛНУ
 - 6.10. Моніторинг інфраструктури для реалізації ОП
 - 6.11. Самоаналіз підрозділу інших процедур і заходів.

Система забезпечення закладом вищої освіти якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (система внутрішнього забезпечення якості) за поданням закладу вищої освіти оцінюється НАЗЯВО або акредитованими ним незалежними установами оцінювання та забезпечення якості вищої освіти на предмет її відповідності вимогам до системи забезпечення якості вищої освіти, що затверджуються НАЗЯВО, та міжнародним стандартам і рекомендаціям щодо забезпечення якості вищої освіти.

5. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ОК 17	ОК 18	ОК 19	ОК 20
ЗК 1	+	+	+	+	+														+	+
ЗК 2	+	+																		+
ЗК 3	+	+	+	+													+	+		+
ЗК 4	+	+	+	+	+														+	+
ЗК 5	+	+	+	+												+	+	+		
ЗК 6		+		+													+	+	+	+
ЗК 7				+																
ЗК 8	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+				
ЗК 9						+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+
ЗК 10	+		+													+				
ЗК 11	+	+	+	+													+	+		+
ЗК 12						+	+									+				+
ЗК 13												+	+			+				+
ЗК 14																	+	+		
ЗК 15					+															
ФК 1			+						+	+							+	+		
ФК 2																+	+	+		+
ФК 3									+	+	+	+	+	+	+	+				+
ФК 4									+	+		+	+				+	+		
ФК 5			+						+	+										
ФК 6						+	+	+	+	+	+	+	+	+	+					+
ФК 7			+														+	+		+
ФК 8											+	+	+	+	+	+				+
ФК 9									+	+										
ФК 10			+						+	+		+	+				+	+		+
ФК 11			+			+	+									+				
ФК 12						+	+									+			+	
ФК 13												+	+	+	+					+
ФК 14												+	+	+	+	+				+

6. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) відповідними компонентами освітньої програми

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ОК 17	ОК 18	ОК 19	ОК 20
ПРН 1		+				+	+					+	+	+	+	+				
ПРН 2	+		+	+					+	+	+	+	+				+	+	+	
ПРН 3	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+				+	
ПРН 4	+		+	+																
ПРН 5		+												+	+	+				
ПРН 6												+	+			+	+	+		+
ПРН 7			+						+	+							+	+		
ПРН 8			+			+	+	+	+	+	+	+	+				+	+		+
ПРН 9									+	+							+	+		
ПРН 10						+	+	+				+	+	+	+					+
ПРН 11									+	+	+						+	+		+
ПРН 12									+	+		+	+				+	+		+
ПРН 13			+						+	+										
ПРН 14						+	+				+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 15			+						+	+		+	+				+	+		+
ПРН 16											+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 17			+						+	+		+	+				+	+		
ПРН 18																		+		
ПРН 19																	+	+		
ПРН 20												+	+							+
ПРН 21														+	+					

РЕЦЕНЗІЯ

на освітню програму

«Переклад (англійська мова та друга іноземна мова (китайська))»
для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035
Філологія «Філологія» (спеціалізація 035.041 «Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська»)

Освітня програма «Переклад (англійська мова та друга іноземна мова (китайська))» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія (спеціалізація 035.041 «Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська») розроблена відповідно до Стандарту вищої освіти, затверджена й реалізується в ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка».

ОП орієнтована на підготовку фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами, зокрема у мовних парах англійська-українська та китайська-українська.

Рецензована ОП, розроблена робочою групою факультету іноземних мов ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка», є логічно структурованою, містить інформацію про сфери працевлаштування здобувачів вищої освіти і можливості продовження освіти на рівні магістра, інформацію про викладання та оцінювання, ресурсне забезпечення, академічну мобільність. Окрім ЗК, ФК, ПРН, передбачених Стандартом вищої освіти, до освітньої програми включені ЗК, ФК, ПРН, додані робочою групою. У назвах ОК враховано сучасні знання з філологічних та загальноосвітніх дисциплін.

Навчальний план підготовки здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти відповідає завданням ОП, має необхідне навчально-методичне забезпечення.

З огляду на викладене вище маємо констатувати, що ОП «Переклад (англійська мова та друга іноземна мова (китайська))» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія (спеціалізація 035.041 «Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська») має всі необхідні структурні компоненти, побудована з урахуванням сучасних вимог до фахівців із перекладу і може бути рекомендована для практичного використання.

Рецензент:

завідувач кафедри гуманітарних і соціальних дисциплін

Полтавського державного

аграрного університету,

доцент, кандидат філологічних наук



Наталія СИЗОНЕНКО

РЕЦЕНЗІЯ-ВІДГУК

на освітню програму «Переклад (англійська мова та друга іноземна мова (китайська))» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія

Освітня програма «Переклад (англійська мова та друга іноземна мова (китайська))» має на меті забезпечити теоретичну і практичну підготовку висококваліфікованих кадрів для виконання професійних завдань та обов'язків у численних сферах, які потребують послуг створення, аналізу, перекладу й оцінювання текстів. Програма зорієнтована на вишкіл бакалаврів-філологів, здатних виконувати складні й типові завдання, а також розв'язувати найрізноманітніші практичні проблеми в царині перекладу. Крім того, освітня програма «Переклад (англійська мова та друга іноземна мова (китайська))» спрямована на формування інтегральної, фахових і загальних компетентностей майбутніх перекладачів-філологів. Англійська мова в сучасному світі вже стала мовою, якої соромно не знати: нею спілкуються майже в усіх сферах життя. А країни Азії, зокрема Далекого Сходу, швидко розвиваються й уже впевнено посідають провідні позиції у світовій політиці та економіці. І те, що за рецензованою програмою можна опанувати саме англійську й китайську мови, – велика перевага.

Основний акцент у програмі зроблено на вивченні дисциплін філологічного та перекладознавчого характеру («Стилістика англійської мови», «Стилістика китайської мови», «Вступ до перекладознавства», «Теорія і практика перекладу», «Практичний курс англійської мови», «Практичний курс китайської мови»). Ця освітня програма має логічно побудовані структурні компоненти, змістовні складники, що відповідають сучасним вимогам до фахівців із перекладу. А такому критерієві, як працевлаштування і продовження освіти, у програмі приділено особливу увагу, тож застережень до програми немає.

Дмитро ЩЕРБИНА,
аспірант кафедри української мови
Криворізького державного
педагогічного університету,
редактор, перекладач



ПРОТОКОЛ

створення та перевірки кваліфікованого та удосконаленого електронного підпису

Дата та час: 16:18:55 14.06.2023

Назва файлу з підписом: Рецензія на ОП ПЕРЕКЛАД_бак_ від Моїсеєнко О.Ю.pdf
Розмір файлу з підписом: 123.4 КБ

Перевірені файли:

Назва файлу без підпису: Рецензія на ОП ПЕРЕКЛАД_бак_ від Моїсеєнко О.Ю.pdf
Розмір файлу без підпису: 99.4 КБ

Результат перевірки підпису: Підпис створено та перевірено успішно. Цілісність даних підтверджено

Підписувач: МОІСЕЄНКО ОЛЕНА ЮРІЇВНА

П.І.Б.: МОІСЕЄНКО ОЛЕНА ЮРІЇВНА

Країна: Україна

РНОКПП: 2348616648

Організація (установа): ФІЗИЧНА ОСОБА

Час підпису (підтверджено кваліфікованою позначкою часу для підпису від Надавача): 16:18:48 14.06.2023

Сертифікат виданий: АЦСК АТ КБ «ПРИВАТБАНК»

Серійний номер: 248197DDFAB977E5040000009A8CED00E934E303

Алгоритм підпису: ДСТУ-4145

Тип підпису: Удосконалений

Тип контейнера: Підпис PDF-файла (PAdES)

Формат підпису: З позначкою часу від ЕП (PAdES-B-T)

Сертифікат: Кваліфікований

Відгук-рецензія
на освітню програму «Переклад (англійська мова та друга іноземна мова
(китайська))» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія,
спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша - англійська
у ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка»

Освітня програма «Переклад (англійська мова та друга іноземна мова (китайська))», яка реалізується в ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» за спеціальністю 035 «Філологія», має на меті підготовку фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами, а саме у мовних парах англійська-українська та китайська-українська. Програма розроблена згідно зі Стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія.

Ця освітня програма чітко визначає орієнтацію, основний фокус, особливості навчального процесу, описує методи оцінювання, розробляє загальні і фахові компетентності, які формуються в результаті засвоєння освітніх компонентів обов'язкового та вибіркового блоків, представлених в структурно-логічній послідовності.

Основний акцент робиться на вивченні актуальних питань філологічного та перекладознавчого характеру, загальновизнаних наукових результатів з урахуванням сучасного стану та перспектив розвитку перекладознавства як науки. У силабусі освітнього компонента «Теорія та практика перекладу (китайська мова)» є теми «Основи машинного перекладу», «Редагування перекладу», тому пропонуємо включити ці теми і до дисципліни «Теорія та практика перекладу (англійська мова)».

Таким чином, можна зробити висновок, що освітня програма «Переклад (англійська мова та друга іноземна мова (китайська))», яка реалізується в ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» за спеціальністю 035 «Філологія», відповідає вимогам до такого типу документів і сприяє всебічному розвитку особистостей здобувачів освіти та їхніх професійних характеристик.

Моїсеєнко Олена Юріївна,
доктор філологічних наук, доцент,
професор кафедри англійської мови
Національного університету
"Києво-Могилянська академія"

09.06.2023